



نص مسماري nig- kas₇- ak غير منشور من
عصر سلاله اور الثالثة

Unpublished cuneiform nig- kas₇- ak Text from the Third
Dynasty of Ur

د. وجدان ناصر حسين Dr. wijdan Nasser Hussein

wijdan.naser@uos.edu.iq

جامعة سومر

University of Sumer

الكلمات المفتاحية: نصوص مسمارية ، يلاذ الرافدين ، التنظيم الإداري والاقتصادي .

Keywords: Cuneiform texts, Mesopotamia, administrative and economic organization.

الخلاصة :

بزغت سلالة اور الثالثة (2112-2004ق.م) سياسياً بعد سقوط الامبراطورية الاكدية حكمت ما يقارب قرناً تقريباً شهدت البلاد ازدهاراً حضارياً اقتصادياً ومن ابرز دلائل الازدهار الاقتصادي ماتركوه من الرقم الطينية التي تمثلت بعشرات الالاف من النصوص المسمارية اذ كانت اغلبها النصوص الاقتصادية والتي قدمت لنا معلومات مهمة عن النظام الاقتصادي وسجلات نظام المحاسبة , استعملت لأجل التأكد من سداد المتعهدين بالتزاماتهم تجاه الدولة من مؤسسات وموظفين وتجار، وكذلك لأجل التخطيط للمستقبل والتهيؤ له ويتطلب عمل المحاسبة دقة وخبرة كبيرة في الحساب وخاصة في تحديد اثمان السلع او تقويمها مع بعضها البعض بالشعير والفضة حتى اصبح عمل المحاسبة من ضمن منهج تعليم الكتابة⁽¹⁾.

Abstract

The Third Dynasty of Ur (2112-2004 BC) rose to power following the collapse of the Akkadian Empire. It lasted nearly a century, during which the region experienced significant cultural and economic growth. Evidence of this economic boom is seen in the tens of thousands of surviving clay tablets, most of which are cuneiform texts that mainly focus on economic matters. These texts offer valuable insights into the economic and accounting systems of the time. Used to ensure contractors met their obligations to the state, including those involving institutions, workers, and merchants, they also helped in planning and preparation. Accurate accounting demanded expert calculation skills, particularly in assessing the prices of goods or their worth in barley and silver, eventually becoming a fundamental part of scribal education.

حسابات ميزانية

nig₂- kas₇- ak : مصطلح سومري يعني (تصفية حسابات منتهية أو حسابات الميزانية) وتقرأ أيضاً (nig₂-ka₉-aga/ak) أو (ni₃-Šid-ak) ويقابلها بالاكديّة (nikkassu) أو (epŠu)⁽²⁾.

ويتكون المصطلح من :

nig₂ : مفردة سومرية بمعنى ممتلكات أو كنوز، و يرادفها في الاكديّة (būšu)⁽³⁾

kas₇ : مفردة بمعنى حساب ولها قراءات متعددة (ka₉ , Šid) ويرادفها باللغة الاكديّة (manū)

وبذلك يكون المعنى عد كل شيء او حساب ممتلكات⁽⁴⁾

اصطلاحاً : الحسابات المتوازنة هو تصفية الحسابات الختامية وتسوية الايصالات التي سجلت بين طرفين الدولة ومؤسساتها او موظفين ومدراء المهن الاقتصادية⁽⁵⁾.

الحساب المتوازن يمثل الارشيف الاداري للحسابات المركزية وقد جمعت المؤسسة البيانات والسجلات استنادا الى قوائم الوصولات التي سجلت عند استلام البضائع من مورديها⁽⁶⁾.

ويتكون الحسابات المتوازنة بين طرفين الطرف الاول المستفيد من نتاج العمل وهو الذي يوفر المواد الاولية وهو راس المال والطرف الثاني الذي يستعمل موجودات الطرف الاول ويمثل بالمصطلح zi-ga-am بمعنى مصروفات ومصطلح Še-bi-ta بمعنى منها او من ضمنها ويتم عاده تقييم السلع او الموجودات Še-bi شعيرها كما في النص او ku₃-bi فضتها اما التكاليف يعبر عنها استخدم مصطلح (Še-ba) للتعبير عن تكاليف المصروفة إلى العمال من قبل المؤسسه (المعبد أو القصر) للدلالة على جريات الطعام للعاملين واستخدم المصطلح ša₃-gal جرية علف للحيوان او جريات طعام للعبيد ويعد الشعير المادة الغذائية الأساسية للسكان ولم تقتصر الجريات على مادة الشعير فقط بل شملت مختلف المواد الغذائية الأخرى مثل السمن والصوف والحنطة والقماش والملابس والسّمك والخبز والجعة والطحين وغيرها ، ويختلف حساب الجرية للعمال حسب العمر والجنس ولقد عرف في النصوص المسمارية من خلال القوائم التي يعدها مشرفون ومراقبون ومسؤولون على المخازن أن هناك جريات من الشعير ومواد اخرى يومية وشهرية، ولم تقتصر الجريات على نطاق العمال فقد ذكرت النصوص المسمارية أن الجريات قد خصصت للآلهة والمعابد والقصور والاحتفالات والأعياد الرسمية والدينية وبعض الأشخاص ذوي المكانة المهمة وكذلك من ذوي أصحاب الحرف والمهن⁽²⁷⁾.

وعند المحاسبة اما ان يكون الفرق بين الائتمان والخصم فائض يعبر عنه diri او نقص يعبر

عنه la₂-ni ويختتم النص باسم من اشرف على المحاسبة او المستفيد وذكر التاريخ⁽⁷⁾.

قياس الرقيم

طول الرقيم: 8,3 سم
عرض الرقيم: 5 سم
سمك الرقيم: 1,7 سم

No.1 (IM. 208577)

Obv.

1. 5 še gur
1 (pi) ₃(ban₂) 4 ¹/₃ sila₂ zid₂-iš 1 gur
..] x ra₂- a
27 gur 1 (pi) 3(ban₂)4 ¹/₃ sila₂

5. ša-bi-ta
22 gu 46 ¹/₂ ma-na / bappir sig₅
še-bi 24 gur 3(ban₂) 7 ¹/₂ sila₂
20+5+4 gu 27 ma-na/ bappir du
še-bi 60+2 +1 +3(ban₂) 6 sila₂ 25 gur
10. e₃-dub-ba-ka ba-an-ku₄

Rev.

- 2 bi 5(ban₂) 1 ¹/₂ sila₂ (zid₂)-iš 60 še-ba geme₂ / uš-bar
im še-ba-ka i₃-ib- de₆
3 (bi) 6(ban₂) sila₂ ¹/₃ sila zid₂-iš ša₃ / gal ar₃-ar₃-ke₄-ne
15 2 zid₂-iš zi-ga-MUNUS?
šunigin₂ 25 gur 5 ban₂ 6 ¹/₂ sila₂
zi-ga-a
la₂-ni₂ [.....]še gur
nig- kas₇- ak (nig-šid-ak) ir-ib-dingir- šu
20. mu en^dinana unu^{ki} maš i₃-pad₃

الترجمة العربية :

الوجه :

1 0 5 كور شعير

1 (بي) 2 (بان) 4 ^{1/3} سيلا طحين رخيص 1 كور

XXXX

27 كور 1 (بي) 3 (بان) 4 ^{1/3} سيلا

5. منها (من ضمنها)

22 كور 46 ^{1/2} من خبز الجعة الجيد

جراية 24 كور 3 (بان) 7 ^{1/2} سيلا

4+5+20 كو 27 من خبز الجعة عادي

جراية 60+2+1+3 (بان) 6 سيلا 25 كور

10. ادخلت المخزن

القفا :

2 بي 5 (بان) 1 ^{1/2} سيلا طحين رخيص 60 جراه عاملات النسيج

جلب رقيم الجراية

3 بي 7 (بان) ^{1/3} سيلا طحين رخيص جراية طحانين

2 طحين رخيص نفقات نسائية

15. مجموع 25 كور 5 بان 6 ^{1/2} سيلا

نفقات

ناقص [.....] كور شعير

حساب موازنة ار اب دنكر

سنة التي اختيرت فيها الكاهنة العليا في مدينة الوكاء بالفال (ابي سين)

المضمون العام للنص :

نص يتضمن حسابات ميزانية ل ار اب دنكر ارخ في سنة من حكم الملك ابي سين .

الملاحظات

السطر الاول :

še : مفردة سومرية بمعنى شعير و يرادفها في اللغة الاكدية (še'u) ⁽⁸⁾

gur : وحدة قياس سومرية لقياس المكييل و يرادفها في اللغة الاكدية (kurru) ⁽⁹⁾

وتساوي (30 بان) أو (300 سيلا) وتساوي بمقاييس الوقت الحاضر (252,6) ⁽¹⁰⁾.

السطر الثاني:

pi : وحدة قياس سومرية للمكييل و يرادفها في اللغة الاكدية (pānu) ، وهي تعادل

(6 بان) و (60 سيلا) وبمقاييس الوقت الحالي (50,52 لترًا) ⁽¹¹⁾

ban₂ : وحدة قياس سومرية لقياس المكييل و يرادفها في اللغة الاكدية (sūtu) و يساوي (10

سيلا) و بمقاسات الوقت الحاضر (8,52 لترًا) ⁽¹²⁾.

sil₂: وحدة سومرية لقياس المكييل و يرادفها في اللغة الاكدية (qû) وتعادل بقياسات الوقت الحاضر (0,842 لتر) ⁽¹³⁾

zid₂-iš : نوع من الدقيق الرخيص ويرادفه في اللغة الاكدية (kukkušu). ⁽¹⁵⁾
السطر الخامس :

ša₃-bi-ta : مصطلح سومري بمعنى (منها , من ضمنها , من المجموع) ⁽¹⁵⁾.
السطر السادس :

gu₃ : وحدة سومرية لقياس الأوزان والمكييل يرادفها في اللغة الاكدية (biltu) و تعادل (60 منا) وفي قياسات الوقت الحالي (30.3 كغم) وفي بعض المصادر ذكر أنها تعادل (28,8 كغم) ⁽¹⁶⁾
ma-na : وحدة قياس سومرية تستعمل للأوزان و يرادفها في اللغة الاكدية (manû) وتعادل (60 شقل) و في قياسات الوقت الحالي (505 غم) ⁽¹⁷⁾

bappir₂ : مفردة سومرية بمعنى خبز الجعة ويرادفها باللغة الاكدية (bappiru) ⁽¹⁸⁾.
sig₅ : مفردة سومرية تعني جيداً وتقابلها بالأكدية (damāqu) ⁽¹⁹⁾.
السطر السابع :

še-bi : مصطلح سومري بمعنى (شعيرها) ⁽²⁰⁾
(bi) هو ضمير الشخص الثالث غير العاقل ⁽²¹⁾
السطر الثامن :

DU : مفردة سومرية بمعنى نوعية عادية ، و تكتب أيضاً (gen) ، و يرادفها في اللغة الاكدية (kīnu) ⁽²²⁾
السطر العاشر :

e₂-du-ba : مصطلح سومري بمعنى مخزن ويرادفة في اللغة الاكدية (našpakum) ⁽²³⁾.
ba-an-ku₄ : صيغة فعلية بمعنى ادخلت (ba-n-ku₄).
ba : أداة الجملة الفعلية .

n : ضمير الفاعل للشخص الثالث العاقل، وردت هنا بصيغة (an) لأنها نتجت عن إصاقه ب (a) التي سبقته في ضمن أداة الفاعل (ba) ⁽²⁴⁾.
tur : جذر فعل بمعنى دخل ويرادفة باللغة الاكدية (erbu) ⁽²⁵⁾
السطر الحادي عشر :

Še-ba : صيغة سومرية تعني جارية شعير ويقابلها بالأكدية (ipru) ⁽²⁶⁾
geme₂ uš-bar : مصطلح بمعنى عاملات النسيج ⁽²⁸⁾ يتكون من
geme₂ : مفردة سومرية تعني أمة أو خادمة ويقابلها بالأكدية (amtu) ⁽²⁹⁾
uš-bar : مصطلح سومري بمعنى نسيج او يمثل أحد أنواع الاقمشة المحاكاة ⁽³⁰⁾.
السطر الثاني عشر :

im : مفردة سومرية بمعنى (لوح او رقيم) ويرادفها في اللغة الاكدية (tuppu) ⁽³¹⁾
i³-ib-de₆ : فعلية للزمن الماضي بمعنى جلب ويتكون من :
i₃ : أداة الجملة الفعلية السومرية ⁽³²⁾

b : ضمير الفاعل للشخص الثالث غير العاقل، وردت هنا بصيغة (ib) لأنها نتجت عن إصاقه ب (i) التي سبقته أداة الفاعل (b) ⁽³³⁾

de₆ : جذر الفعل بمعنى جلب ويرادفها باللغة الاكدية (abalu)⁽³⁴⁾

السطر الثالث عشر:

ša₃ - gal : مصطلح سومري مركب بمعنى (جراية علف للحيوانات) ويرادفة في اللغة الاكدية (ukullu)⁽³⁵⁾

استعمل هذا المصطلح للدلالة على جرايات الشعير الموزعة على العمال والاسرى الذين يعملون وكذلك على جرايات علف الحيوانات⁽³⁶⁾

ar₃-ar₃- ke₄-ne : بمعنى الطحانين وتتكون من :

ar₃-ar₃ : مفردة سومرية بمعنى طحان ويرادفها في اللغة الاكدية (tenu ,ararru)⁽³⁷⁾

ke₄-ne : تكونت نتيجة اللصاق اللاحقة ak واداة الجمع في اللغة السومرية ene⁽³⁸⁾

السطر الرابع عشر

zi - ga : صيغة اسمية سومرية بمعنى نفقات و تتكون من :

zig : جذر فعل سومري ناقص بمعنى أنفقت، ويقابله في اللغة الاكدية (šītu)⁽³⁹⁾.

a : لاحقة مصدرية تضاف الى جذر الفعل لتجعل منه اسماً⁽⁴⁰⁾.

MUNUS : بمعنى امرأه او انثى ويرادفها في اللغة الاكدية (sinništu)⁽⁴¹⁾

ربما يعبر المصطلح (zi-ga-MUNUS) عن نفقات نسائية⁽⁴²⁾.

السطر السادس عشر:

šu-nigin₂ : مصطلح سومري بمعنى المجموع الكلي، يرادفه في اللغة الاكدية (napḫaru)⁽⁴³⁾.

السطر الثامن عشر

la₂-ni₂ : مصطلح سومري بمعنى (المتبقي او الباقي) ويرادفة في اللغة الاكدية (ribbatu)⁽⁴⁴⁾

السطر التاسع عشر :

ir-ib-dingir-šu : اسم علم سومري ورد ضمن نصوص من مدينة دريهم⁽⁴⁵⁾

السطر عشرون

mu en ^[d] inanna unu(g) ^{ki} maš₂-e i₃-pa₃

بمعنى " سنة تعيين كاهن الإلهة إيننا في الوركاء بالفأل "

وهي السنة الثانية من حكم الملك (ابي سين)⁽⁴⁶⁾

وتتكون من المقاطع الآتية :

mu : مفردة سومرية بمعنى سنة و يرادفها في اللغة الاكدية (attuš)⁽⁴⁷⁾

en : مفردة سومرية بمعنى كاهن أعظم أو كاهنة عظمى أو سيد ، يرادفها في اللغة الاكدية

(ēnu)⁽⁴⁸⁾

inanna : اسم الهة مشتق من الصيغة (nin-an-na) بمعنى (سيدة السماء) واسمها بالاكديّة

ištar/Eštar⁽⁴⁹⁾

maš₂ : مفردة سومرية بمعنى بواسطة العرافة او عرّاف ويرادفه في اللغة الاكدية (bīrû)⁽⁵⁰⁾

i₃ - pa₃ : صيغة فعلية سومرية بمعنى أُختير، وتحلل على النحو الآتي :

i₃ - (n) -pa₃

pa₃ : جذر فعل سومري بمعنى أُختير و يرادفه في اللغة الاكدية (tamû) أو

(zakāru)⁽⁵¹⁾.

الملاحق :

استساخ النص :



صورة النص :



الهوامش

- 1 - Molina ,M. "Archives and Bookkeeping in Southern Mesopotamia during the Ur III period" ,Comptabilités [Online], 2016. p.13.
- 2- CAD , N /2 ,p.223 ; CDA, P.253 Snell , D.C., " The Lager Texts Transliteration and Translation and Notes ",ASJ , vol.9 , Japan (1987) ,p.226.
- 3- Kleinerman, A., & Owen, D.I. , CUSAS - 4 , p.129 ; Halloran , J.A., Sum. Lex. , P. 197 : b . 4- ; Labat, R., MDA , P.143 : 314.
- 5- Englund, R. K., Organisation und Verwaltung der Ur III-Fischerei, von-Berlin,1990 , p32.
- 6 -Powel, Marvin A., "Sumerian Merchants and the Problem of Profit" , Iraq, Vol.39,1977, P.27
- 7- Snell, D. C., Ledgers and Prices: Early Mesopotamian Merchant Accounts, NewHaven, 1982, p. 13.
- 8- ŠDG - 2 , P. 492 ; CAD : (š) , P. 345 .

وللمزيد عن الشعير وأهميته في العراق القديم ، ينظر :

الصفار ، حسن مهدي حمودي ، زراعة الشعير في العراق القديم منذ الألف الثالث ق.م حتى العصر البابلي القديم (دراسة تاريخية حضارية لغوية) ، رسالة ماجستير غير منشورة ، (جامعة بغداد ، 2011) .

- 9- CAD : (K) , P.564 : b ; Labat, R., MDA , P.89 : 111

10- رشيد ، فوزي ، الشرائع العراقية القديمة ، (بغداد ، 1979) ص 38.

- 11- CDA , P. 263 : a ; CAD : (P) , P. 100 : b .

رشيد ، فوزي ، المصدر السابق ، (1979) ، ص 38.

- 12- Halloran ,J.A., Sum.lex , p.29 : a ; CDA , p.239 : b; CAD: (S) , P. 420 : a

- 13- Scharmm,W. , GAAL - 4 , P.138 ; CAD : (Q) , p. 285 : a

رشيد ، فوزي ، المصدر السابق ، (1979) ، ص 38.

- 14- CAD : (k) , P. 500 .

- 15- Falkenstein ,A, NG-III,,P.160; Legrain,L,UET,III,p157.

للمزيد عن ša₃-bi-ta ، ينظر :

D"Agostino,F, & Pomponio,F., ša₃-bi-taTexts from Girsu kept in British Museum ,(Nisaba-7) Messina 2005.

- 16-Foxvog, D.A., ESG , P. 20 : a.

رشيد ، فوزي ، المصدر السابق ، (1979) ، ص 40 .

- 17- AbZ , p.142 : 342 ; Scharmm,W., GAAL-4 , p.105 ; Labat, R., MDA , P.157 : 342

رشيد ، فوزي ، المصدر السابق ، (1979) ، ص 40 .

- 18- CDA , P. 38 : a ; Kleinerman, A., & Owen, D.I. , CUSAS - 4 , p.28.

- 19- CAD ,D ,p.61 ; GAAL ,vol.4 ,p.136 ; ŠDG ,vol.2 ,p.877 .

- 20- Halloran, J.A., Sum.Lex, P. 250 : a .
- 21- عبد اللطيف, سجي مؤيد, قواعد اللغة السومرية في ضوء نصوص سلالة لكش الأولى, أطروحة دكتوراه غير منشورة, جامعة بغداد, كلية الآداب, قسم الآثار, 2004, ص 98 .
- 22- Halloran, J.A., Sum. Lex. P. 28 : b ; AbZ , P. 108: 206 ; CAD:(K) P.389 : a ; Kleinerman, A., & Owen, D.I., CUSAS - 4 , P. 58.
- 23- CDA ,p.660
- 24- عبد اللطيف , سجي مؤيد , المصدر السابق , (2004) , ص 210.
- 25- Halloran, J., Sumerian Lexicon : A Dictionary Guide to the Ancient Sumerian Language, Los Angeles (2006) ,p.152; Scharmm,W. , GAAL - 4 , P.93.
- 26- CDA ,p.130 ;CAD,I/ J,p.166;Legrain ,L. , Business Documents of the Third Dynasty of Ur,UET , vol. 3 , London (1947) ,p.162 ;Gregoire ,J.P. ,Archives Administratives Sumeriennes , AAS , Paris (1970) ,p.295 .
- 27- المتولي, نواله احمد محمود, مدخل في دراسة الحياة الاقتصادية لدولة أور الثالثة في ضوء الوثائق المسمارية المنشورة وغير منشورة, بغداد, 2007, ص 197.
- 28- نواله أحمد محمود المتولي, المصدر السابق, (2007), ص 273.
- Gelb ,I.J. , “ The Ancient Mesopotamia Ration System ”, JNES , vol.24 , (1965) pp.230-243 .
- 29- Labat ,MDA ,p.231 ; Scharmm,W. , GAAL - 4 , P.57; CDA ,p.16.
- 30- Kleinerman, A., & Owen, D.I. , CUSAS - 4 , P. 211 ; Oppenheim, L., AOS-32 , P.14 : B 3 .
- 31- Labat, R., MDA , P.185: 398; Scharmm,W., GAAL - 4 , P.79; CDA , P.415:b
- 32- عبد اللطيف , سجي مؤيد , المصدر السابق , (2004) , ص 238 .
- 33- أحمد, علي عزوي, الفعل ومكوناته في اللغة السومرية في ضوء نصوص اقتصادية منشورة وغير منشورة من سلالة أور الثالثة, رسالة ماجستير غير منشورة, جامعة بغداد, كلية الآداب, قسم الآثار, 2015 ص 143
- 34- Labat, R., MDA , P.197: 434; Scharmm,W., GAAL - 4 , P.160; CDA , P.432:a.
- 35- Labat, R., MDA , P. 177; AbZ , p.157; Sollberger, E., TCS-1, p. 145; Salonen, A., AASF -149, P. 285
- الجبوري, علي ياسين, (قاموس اللغة الاكدية-العربية) الامارات العربية المتحدة, 2010, ص 685
- 36- مراد, نادية علي اكبر, نصوص جرايات غير منشورة من عصر اور الثالثة (2004-2112), اطروحة دكتوراه, غير منشورة, جامعة بغداد, 2014, ص 6.
- 37- Labat, R., MDA , P.187: 401; Scharmm,W., GAAL - 4 , P.22; CDA , P.22:b.
- 38- عبد اللطيف , سجي مؤيد , المصدر السابق , (2004) , ص 84
- 39- زويد, وفاء هادي, نصوص النفقات في العصر السومري الحديث (2112 - 2004 ق.م), رسالة ماجستير غير منشورة, (جامعة بغداد, 2012) , ص 68.
- 40- رشيد, فوزي, قواعد اللغة السومرية, دمشق, 2009, ص 90 - 91 .
- 41- CDA , P.324:a.; AbZ , p.192.
- 42- ينظر: زويد , وفاء هادي , المصدر السابق 2012, ص 45 .
- 43- Didmel, A. , ŠL-3 , p.670 : 377 ; AbZ , P. 147 ; D’Agostino , F & Pomponio , F., UMTBM -1 P. 252 : 308
- 44- Soden,V.W., Akkadische Handwörterbuch, AHW ,vol.2,Weisbaden (1955) p.908 .
- Copper ,M. “ The Dyke College Texts ” ASJ , vol.7 , Japan (1985) p.120 .

- 45- زويد، وفاء هادي، نصوص مسمارية غير منشورة من عصر سلالة أور الثالثة أوما-دريهم (مصادرة)، اطروحة دكتوراه غير منشورة، (جامعة بغداد، 2018)،
- 46- Sigrist, M., & Damerow, P., Mesopotamian year Names, Neo-Sumerian and Old Babylonian Date Formulae, (Maryland , 2001). , P. 28 .
- وهو خامس ملوك سلالة أور الثالثة و والده الملك شوسين استمرت مدة حكمه اربعة و عشرين عاماً وكان حكمة نهاية سلالة أور الثالثة.
- باقر ، طه ، مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة، ج 1، (بغداد ، 1986)، ص 393 .
- 47- Labat, R., MDA, P.63 : 61 ; CAD: (Š-2) , p.197 : a
- 48- Scharmm,W.,GAAL-4, P. 47 ; CAD: (E) , P. 177 : a .
- 49- وعرفت كإلهة للحب والجمال ورد ذكرها في الكثير من النصوص الادبية مثل اسطورة نزول الإلهة عشتار للعالم السفلي ، يقع مركز عبادتها ومعبدتها الرئيسي في مدينة الوركاء، ينظر:
- الشاكر ، فاتن موفق فاضل علي ، رموز أهم الآلهة في العراق القديم ، رسالة ماجستير غير منشورة ، (جامعة الموصل ، ٢٠٠٢) ، ص 93-113.
- ادزارد.د، قاموس الآلهة والأساطير في بلاد الرافدين، ترجمة: محمد وحيد خياطة ، بيروت، 2000، ص 87-88 .
- 50- Labat, R., MDA, p.73 : 76 .
- 51- Foxvog , D.A. , ESG , p. 47 : b ; Scharmm,W., GAAL-4 , P.126 .

المصادر العربية

- 1- أحمد، علي عزاي، الفعل ومكوناته في اللغة السومرية في ضوء نصوص اقتصادية منشورة وغير منشورة من سلالة أور الثالثة، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة بغداد، كلية الآداب، قسم الآثار، 2015
- 2- ادزارد.د، قاموس الآلهة والأساطير في بلاد الرافدين، ترجمة: محمد وحيد خياطة ، بيروت، 2000،
- 3- باقر ، طه ، مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة، ج 1، (بغداد ، 1986)
- 4- الجبوري، علي ياسين، (قاموس اللغة الاكدية-العربية) الامارات العربية المتحدة، 2010
- 5- رشيد ، فوزي ، الشرائع العراقية القديمة ، (بغداد ، 1979)
- 6- زويد، وفاء هادي، نصوص النفقات في العصر السومري الحديث (2112 - 2004 ق.م)، رسالة ماجستير غير منشورة، (جامعة بغداد، 2012)
- 7- زويد، وفاء هادي، نصوص مسمارية غير منشورة من عصر سلالة أور الثالثة أوما-دريهم (مصادرة)، اطروحة دكتوراه غير منشورة، (جامعة بغداد، 2018)
- 8- عبد اللطيف، سجي مؤيد، قواعد اللغة السومرية في ضوء نصوص سلالة لكش الأولى، أطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة بغداد، كلية الآداب، قسم الآثار، 2004
- 9- المتولي، نواله احمد محمود، مدخل في دراسة الحياة الاقتصادية لدولة أور الثالثة في ضوء الوثائق المسمارية المنشورة وغير منشورة، بغداد، 2007
- 10- مراد، نادية علي اكبر، نصوص جرايات غير منشورة من عصر أور الثالثة (2112-2004)، اطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة بغداد، 2014

المصادر الاجنبية

- 1- 108. Halloran, J., Sumerian Lexicon , (Sum.Lex.) (Losangolos , 2006) .
- 2- 96. Foxvog, D.A., Elementary Sumerian Glossary , (ESG) , (California , 2008) .



- 3- Black, J. & George, A. & Postgate, N., A Concise Dictionary of Akkadian , (CDA) , (Wiesbaden, 2000) .
- 4- Borger, R., Assyrisch – Babylonische Zeichenliste , (AbZ) , Germany , 1981) .
- 5- D'Agostino, F., & Pomponio, F., Ša3-bi-ta Texts from Girsu kept in British Museum , (Nisaba-7) Messina 2005.
- 6- D'Agostino, F. & Pomponio, F., " Umma Messenger Texts In The British Museum " , (UMTBM-1) , Nisaba-1 , (Messina , 2002).
- 7- Deimel, A., Šumerisches Lexikon, (ŠL1-4), (Roma , 1925ff)
- 8- Englund, R. K., Organisation und Verwaltung der Ur III-Fischerei, von-Berlin, 1990.
- 9- Englund, R. K., Organisation und Verwaltung der Ur III-Fischerei, von-Berlin, 1990 .
- 10- Falkenstein, A., Die Neu sumerischen Gerichts Urkunden (NG-3), (Munchen , 1957)
- 11- Gelb, I.J. , " The Ancient Mesopotamia Ration System " , JNES , vol.24 , (1965)
- 12- Gregoire, J.P. , Archives Administratives Sumeriennes , AAS , Paris (1970)
- 13- Hubner, B. & Reizammer, A., Sumerisch–Deutsches Glossar, (ŠDG-1-2) , (Marktreidwitz , 1986)
- 14- Kleinerman, A. & Owen, D.I., Analytical Concordance to the Garšana Archives , (CUSAS-4) , (Maryland , 2009) .
- 15- Labat, R., Manual D'epigraphie Akkadienne , (MDA) , (Paris, 1994) .
- 16- Legrain, L., Business Documents of The Third Dynasty of Ur , (UET- 3) , (London , 1947).
- 17- Molina, M. "Archives and Bookkeeping in Southern Mesopotamia during the Ur III period" , Comptabilités [Online], 2016.
- 18- Openheim, L. & Others , The Chicago Assyrian Dictionary, (CAD) , (Chicago, 1956ff) .
- 19- Oppenheim, L., Catalogue of the Cuneiform Tablets of the Willberforce Eames Babylonian Collection , (AOS- 32) , (New Haven, 1948).
- 20- Powel, Marvin A., "Sumerian Merchants and the Problem of Profit" , Iraq, Vol.39, 1977.
- 21- Salonen, A., Agriculture Mesopotamia Nach Sumerisch- Akkadischen Quellen , (AASF- 149) , (Heleniski , 19)
- 22- Schramm, W., Akkadische Logogramme, (GAAL-4), Gottingen, 2003.
- 23- Sigrist, M., & Damerow, P., Mesopotamian year Names, Neo-Sumerian and Old Babylonian Date Formulae, (Maryland , 2001).
- 24- Snell, D.C., " The Lager Texts Transliteration and Translation and Notes " , ASJ , vol.9 , Japan (1987)
- 25- Snell, D. C., Ledgers and Prices: Early Mesopotamian Merchant Accounts, NewHaven, 1982.
- 26- Soden, V.W., Akkadische Handwörterbuch, AHW , vol.2, Wiesbaden (1955) .
- 27- Sollberger, E., The Business and Administrative Correspondence The King Ur , (TCS-1) , (New York , 1966) .

